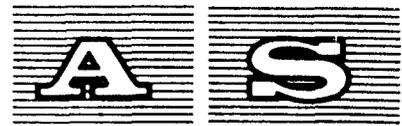


# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/34/659  
S/13609

7 November 1979  
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать четвертая сессия  
Пункт 21 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 6 ноября 1979 года на имя Генерального  
секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Федера-  
тивного турецкого государства Кипр г-на Наила Аталая от 6 ноября  
1979 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве  
документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и Совета  
Безопасности.

Орхан ЭРАЛП  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 6 ноября 1979 года на имя  
Генерального секретаря

В начале своего письма я хотел бы отметить, что мы вовсе не испытываем удовлетворения по поводу этого бесконечного обмена письмами и ответными письмами между турецкой и греческой сторонами. Мы полагаем, что все это является напрасной тратой времени и средств, особенно для Организации. Перечисление обвинений и ответных обвинений мало что даст. Они только отравляют атмосферу и препятствуют процессу переговоров между представителями двух общин, для содействия которым Вы принимаете все возможные меры.

В этой связи и по поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо, распространенное в качестве документа Организации Объединенных Наций (A/34/647-S/13605) от 2 ноября 1979 года и подписанное г-ном Андреасом Мавромматисом в качестве так называемого "постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций", и ответить на его необоснованные утверждения:

1. Как хорошо известно Вашему Превосходительству, в мае 1975 года представитель Международного Комитета Красного Креста (МККК), который участвовал в работе Подкомитета по гуманитарным вопросам, информировал Подкомитет о том, что помощь МККК по гуманитарным вопросам "с начала его деятельности на Кипре считалась временной, которая должна была завершиться после окончания чрезвычайного периода". В настоящее время этот период закончился. Несмотря на это, было допущено продолжение практики обмена посланиями через Красный Крест без марок, в то время как многие киприоты-греки, проживающие на севере, пользовались обычными почтовыми услугами Федеративного турецкого государства Кипр (ФТГК) для направления и получения писем и посылок из-за границы. Киприоты-греки используют пакеты, бланки и конверты органа МККК, занимающегося розысками, который завершил свою деятельность на Кипре более четырех лет назад. Кроме того, необходимость в рассмотрении работы связи в ФТГК возникла, когда киприоты-греки пытались лишить всех киприотов-турок возможности пользоваться всеми видами почтовой связи, предприняв незаконный, несвоевременный и дискриминационный шаг во Всемирном почтовом союзе. Тогда было принято решение о том, что обмен посланиями неоправдан и его следовало давно прекратить. Ни одна страна в мире не допускает использования - при том бесплатного - процедуры и пакетов, конвертов и бланков МККК в нормальных условиях, которые существуют на Кипре через четыре года после окончания деятельности МККК.

2. Что касается так называемых "оказавшихся в анклавах киприотов-греков", то достаточно только посмотреть соответствующие части последних трех докладов Вашего Превосходительства Совету Безопасности, включая самый последний доклад, для того чтобы выявить необоснованность обвинений киприотов-греков относительно условий жизни этих людей. Приводимые ниже выдержки, взятые из доклада Вашего Превосходительства Совету Безопасности (S/12946, пункты 35-37), являются еще одним доказательством этого факта:

"35. Уровень медицинской помощи, предоставляемой киприотам-грекам на севере, не ниже уровня помощи, оказываемой в том же районе киприотам-туркам ...

36. Что касается сельскохозяйственной деятельности, особых жалоб на свободу передвижения не поступало, и киприотам-грекам по-прежнему разрешалось выезжать на поля, удаленные от их деревень.

37. Как указывалось в моем последнем докладе, никаких ограничений свободы отправления религии на севере при наличии священника, по-видимому, не существует".

Аналогичные замечания в отношении условий жизни киприотов-греков на севере были также сделаны в самом последнем докладе Вашего Превосходительства Совету Безопасности (S/13369, пункты 28, 29 и 34):

"28. ВСООНК продолжают осуществлять гуманитарные функции и содействовать нормализации условий жизни киприотов-греков, остающихся на севере. Временные посещения южных районов по семейным обстоятельствам по-прежнему осуществляются на специальной основе при непосредственном и косвенном содействии ВСООНК ...

29. ВСООНК по-прежнему осуществляют контроль за всеми переездами для обеспечения добровольности таких переездов.

34. В рассматриваемый период не поступало сведений относительно каких-либо ограничений свободы вероисповедания".

Поэтому очевидно, что администрация киприотов-греков не может поднимать вопрос об условиях жизни киприотов-греков, проживающих на севере. Аналогичные заявления самих киприотов-греков также явно свидетельствуют о том, что условия их жизни на севере являются полностью удовлетворительными и могут быть даже лучше, если бы этот

вопрос не использовался руководством киприотов-греков в целях пропаганды, что приводит к возникновению чувства тревоги и психологическим стрессам у этих жителей.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Федеративного  
турецкого государства Кипр

-----